

TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

TITLE	FIRST PERFORMED	PUBLISHER	AUTHOR
Lysistrata	Centre National des Arts Ottawa, 2 juin 1969	Éditions Leméac 1969, Mtl	Aristophane
L'Effet des rayons gamma sur les vieux garçons (The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon Marigolds)	Théâtre de Quat'Sous Montréal, 18 septembre 1970	Éditions Leméac 1970, Mtl	Paul Zindel
Et mademoiselle Roberge boit un peu... (And Miss Reardon Drinks a Little)	Cie des Deux Chaises Théâtre Maisonneuve Montréal, 14 septembre 1971	Éditions Leméac 1971, Mtl	Paul Zindel
Au pays du dragon (4 plays in one act: Talk to me like the rain and let me listen; Hello from Bertha; The Lady of Lakspur Lotion; I can't imagine tomorrow)	Théâtre de Quat'Sous Montréal, 13 janvier 1972	not published	Tennessee Williams
Mistero Buffo (Mistero Buffo)	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, 14 décembre 1973	not published	Dario Fo
Mademoiselle Marguerite (Aparaceu a Margarida)	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, 2 septembre 1975	Éditions Leméac 1975, Mtl	Roberto Athayde
Camino Real	École Nationale de théâtre du Canada, 1979	not published	Tennessee Williams
J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée (I'm Getting my Act Together & Taking it on the road)	Kebec Spec, Théâtre du Nouveau Monde Montréal, 18 juin 1981	not published	Gretchen Cryer
Oncle Vania	Théâtre du Nouveau Monde Montréal, 25 mars 1983	Éditions Leméac 1983, Mtl	Tchekhov
Le Gars de Québec (Le Révizor)	Cie Jean Duceppe Montréal, 30 octobre 1985	Éditions Leméac 1985, Mtl	Nicolas Gogol
Six heures au plus tard	Théâtre d'Aujourd'hui Montréal, 13 novembre 1986	Éditions Leméac 1986, Mtl	Marc Perrier
Qui a peur de Virginia Woolf (Who's afraid of Virginia Woolf)	Théâtre du Rideau Vert Montréal, 3 mars 1988 Théâtre du Rideau Vert Montréal, octobre 2000	not published	Edward Albee
Les Trompettes de la mort	Café de la Place - PDA Montréal, 4 septembre 1991	not published	Tilly

TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS (cont'd)

TITLE	FIRST PERFORMED	PUBLISHER	AUTHOR
Premières de classe (Catholic School Girls)	Théâtre de Marjolaine Eastman, 27 juin 1992	Éditions Leméac 1993, Mtl	Casey Kurtti
L'Ex-femme de ma vie	Théâtre des Cascades Dorion, 10 juin au 27 août 1994	not published	Josiane Balasko
Les Leçons de Maria Callas (Masterclass)	Théâtre St-Denis Montréal, summer and autumn 1996	not published	Terrence McNally
Picasso au Lapin agile (Picasso at the Lapin Agile)	Théâtre St-Denis Montréal, summer 1997	not published	Steve Martin
Grace et Gloria (Grace and Glorie)	Théâtre du Rideau Vert Montréal, 1998	not published	Tom Ziegler
Mambo Italiano	Compagnie Jean Duceppe Montréal, 6 septembre 2000	not published	Steve Galluccio
Rien à voir avec les rossignols (Not about Nightingales)	Compagnie Jean Duceppe Montréal, novembre 2000	not published	Tennessee Williams
Le Spot idéal (The Perfect Pitch)	Théâtre de Rougemont Rougemont, juin 2001	not published	John Godber
Piège pour un homme seul (adaptation)	Théâtre de l'Escale St-Marc-sur-le-Richelieu, juin 2002	not published	Robert Thomas
Nous affichons complet (Fully Committed)	Zone 3 2003	not published	Becky Mode
Appelez-moi maman (Mom's the word)	Juste pour rire 2003	non publié	Linda A Carson, Jill Daum, Alison Kelly Robin Nichol, Barbara Pollard, Deborah Williams
La Chèvre ou qui est Sylvia (The Goat, or, Who Is Sylvia?)	Théâtre du Rideau Vert 2004	not published	Edward Albee
Nana et les autres (Collage)	Centre des arts Rita Lafontaine 2005	not published	Michel Tremblay
Les grandes occasions (spécial occasions)	Théâtre du Rideau Vert 2008	not published	Bernard Slade